

1-2 April 2023

Palm Sunday of the Lord's Passion (A)  
OLPH; RC – Bilingual

*Focus:* [].

*Function:* To [].

*“My God, my God, why have you forsaken me?”*

*“Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?”*

Hearing these words from the lips of Jesus is disturbing. How **could** the eternal Word made flesh **possibly** feel abandoned by God?

Escuchar estas palabras de labios de Jesús es perturbador. ¿Cómo **es posible que el** Verbo eterno hecho carne se sienta abandonado por Dios?

We can't diminish the sheer **physical** suffering of Jesus during his passion. But we can't diminish his **emotional** and **spiritual** suffering either. Jesus is truly God **and** truly **human**; hence how he did truly suffer and die. We hear him pray in agony to his Father in Gethsemane, that if it were possible, to let this fate pass him by. And he prays this again and again—but ultimately submits to his Father's will in obedient confidence.

No podemos disminuir el puro sufrimiento **físico** de Jesús durante su pasión. Pero tampoco podemos disminuir su sufrimiento **emocional** y **espiritual**. Jesús es verdaderamente Dios y verdaderamente **humano**; por lo tanto, cómo realmente sufrió y murió. Lo oímos orar en agonía a su Padre en Getsemaní, que si era posible, dejara pasar este destino. Y ora esto una y otra vez, pero finalmente se somete a la voluntad de su Padre con confianza obediente.

Not that that made his passion any easier. To be betrayed, deserted, and denied by his closest friends—to see all that he had worked for in his public ministry, humanly speaking, seemingly fall apart and disappear. To feel **abandoned** by them, ultimately perhaps even feeling abandoned by **God** on the Cross.

No es que eso hiciera más fácil su pasión. Ser traicionado, abandonado y negado por sus amigos más cercanos; ver todo por lo que había trabajado en su ministerio público, humanamente hablando, aparentemente desmoronarse y desaparecer. Sentirse **abandonado** por ellos, en última instancia tal vez incluso sentirse abandonado por **Dios** en la Cruz.

In saying, “My God, my God, why have you forsaken me?”, Jesus is praying the first line of Psalm 22, our responsorial psalm. As a faithful Jew, Jesus would have known Psalm 22 by heart—he probably prayed the **entire** psalm at least interiorly, if he didn't have the strength to say it all out loud.

Al decir: “Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?”, Jesús está rezando la primera línea del Salmo 22 [ventidos], nuestro salmo responsorial. Como judío fiel, Jesús habría sabido el Salmo 22 [ventidos] de memoria; probablemente oró **todo** el salmo al menos interiormente, si no hubiera tenido la fuerza para decirlo todo en voz alta.

The psalm **laments** the suffering inflicted upon the person praying it, but it ends with a dramatic reversal: **thanksgiving** to God for deliverance, and looking forward to praising him in the great **assembly** of the people. Even though God is **not** taking the cup of suffering away from Jesus on the Cross, Jesus is still trusting that he will indeed be delivered from death in his **Resurrection**, just not **now**.

El salmo **lamenta** el sufrimiento infligido a la persona que lo reza, pero termina con una inversión dramática: **acción de gracias** a Dios por la liberación y anhelo de alabarlo en la gran **asamblea** del pueblo. Aunque Dios **no le está** quitando la copa del sufrimiento a Jesús en la Cruz, Jesús todavía confía en que en verdad será librado de la muerte en su **Resurrección**, pero no **ahora**.

How many times have we urgently and desperately prayed to God for deliverance from something, or for a loved one to be cured or saved from something, only to be deafened by God's **silence**? When have we felt abandoned, physically, emotionally, spiritually, by our closest friends or family members, or even by God?

¿Cuántas veces hemos orado con urgencia y desesperación a Dios para que nos libere de algo, o para que un ser querido sea curado o salvado de algo, solo para ser ensordecidos por el silencio de **Dios**? ¿Cuándo nos hemos sentido abandonados, física, emocional, espiritualmente, por nuestros amigos más cercanos o familiares, o incluso por Dios?

Jesus in his passion and death brings God's presence to the deepest **depths** of our pain and suffering, whatever they may be. He brings hope and trust to our deepest abandonments, to our deepest silences.

Jesús en su pasión y muerte lleva la presencia de Dios a lo más profundo **de** nuestro dolor y sufrimiento, cualquiera que sea. Él trae esperanza y confianza a nuestros más profundos abandonos, a nuestros más profundos silencios.

It is this Jesus we welcome into our lives in this holiest of weeks, as we once again sing, “*Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!*”

Es a este Jesús a quien damos la bienvenida a nuestras vidas en esta semana sagrada, mientras cantamos una vez más, “*Bendito el que viene en el nombre del Señor. Hosanna en el cielo!*”